

**TSM**

**LAVASCIUGA PAVIMENTI  
DRYER SCRUBBER MACHINE**

***Durascrubb L85 B – XLFLEXI***



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

<b>INFORMAZIONI – INFORMATION – INFORMATIONEN  INFORMACIONES – INFORMAÇÕES - INFORMACIJE</b>	
Costruttore – Manufacturer – Hersteller – Constructor – Constructor – Proizvajalec	TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.R.L.
Tipologia macchina Machine type Maschinentyp Tipología máquina Tipo de máquina Tip stroja	LAVASCIUGA PAVIMENTI DRYER SCRUBBER MACHINE FUSSBODENREINIGER FREGADORA-SECADORA DE SUELOS LAVA E SECA PISOS
Modello Model Modell Modelo Modelo Model	DURASCRUBB L85 B DURASCRUBB XLFLEXI
Numero di matricola - Serial number – Seriennummer – Número de serie - Número de série - Serijska številka	0 3 _ _ 0 0 0 1
Peso Lordo / Peso Netto Gross weight / Net weight Gewicht Peso bruto / peso neto Bruto teža/ Neto teža	L85 B : 618 Kg (242 + 276 + 100 Kg) XLFLEXI: 564 Kg (188 + 276 + 100 Kg)
Tensione di alimentazione – Tension – Spannung – Tensión – Tensão - Napetost napajanja	36 V DC
Potenza massima Maximum power Max Leistung Potencia max Max. Moč	2000 W
Pendenza massima Maximum gradient of operation Max Gefälle Pendencia max Max. nagib	5 %
Grado di protezione - Gradient of protection – Schutzmass - Grado de protección - Grau de proteção - Stopnja zaščite	IP 23

**LE MACCHINE SONO CONFORMI ALLE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE  
THE MACHINES ARE IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING COMMUNITY NORMATIVE  
DIE MASCHINEN ENTSPRECHEN FOLGENDEN BESTIMMUNGEN DER EUROPÄISCHEN  
GEMEINSCHAFT  
LAS MÁQUINAS SONO CONFORMES A LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS COMUNITARIAS  
AS MÁQUINAS SÃO CONFORMES ÀS SEGUINTE DIRETRIZES COMUNITÁRIAS  
STROJI USTREZAJO NASLEDNJIM CE NORMATIVOM**

98/37/CE - 89/391/CEE - UNI EN 292/1/2 - CEI EN 60204/1

73/23/CEE - 89/336/CEE - CE EN 60439/1 – 85/374/CEE

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

## PREMESSA

Non operare se non si sono ben comprese tutte le notizie riportate nel manuale; in caso di dubbi richiedere sempre l'intervento di personale specializzato TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l.

## RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE

Con la consegna del presente manuale la ditta TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. declina ogni responsabilità, sia civile che penale, per incidenti derivati dalla non osservanza parziale o totale delle specifiche in esso contenute.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. declina, altresì, ogni responsabilità derivante da uso improprio della macchina o uso non corretto, da modifiche e/o riparazioni non autorizzate, da utilizzo di ricambi non originali o non specifici per questo modello di macchina.

In particolare TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. declina ogni responsabilità per danni derivanti da:

- manovre errate
- mancanza di manutenzione
- mancata applicazione delle normative di sicurezza

Inoltre TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. non risponde di interventi non effettuati da suo personale o da personale autorizzato.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. si riserva il diritto di apportare modifiche alla macchina per qualunque esigenza di carattere costruttivo o commerciale e pertanto il presente documento fa riferimento esclusivamente alla macchina la cui matricola è indicata in garanzia.

## MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale qualificato ed abilitato ad intervenire sul modello della macchina a cui fa riferimento il presente manuale.

## GARANZIA

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. garantisce che:

- i prodotti sono conformi alle specifiche tecniche;
- i prodotti sono privi di vizi e/o difetti di fabbricazione o di funzionamento, conformi alle norme di sicurezza, nonché agli standard tecnici previsti dalla legge e dalla buona tecnica costruttiva.

Il periodo di garanzia è fissato in anni 1 (uno) dalla data di consegna della macchina all'utente finale e consiste nella riparazione e/o sostituzione delle parti riconosciute costruttivamente difettose.

La garanzia non copre le avarie dovute a :

- cattivo o errato collegamento o per collegamento ad impianti elettrici di portata insufficiente
- trascuratezza o incapacità d'uso,
- interventi di riparazione mal effettuati

La garanzia decade automaticamente qualora:

- la macchina venisse usata per altri scopi cui è destinata
- venissero usate parti di ricambio non originali
- venissero eseguite modifiche senza autorizzazione scritta del produttore.

In ogni caso, gli interventi in garanzia nei confronti verranno forniti da centri autorizzati TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l.. Le spese ed i rischi di trasporto per le riparazioni in garanzia, saranno a completo carico del cliente così come la manodopera e le eventuali trasferte per gli interventi stessi.

La garanzia è subordinata al ricevimento del Certificato di garanzia compilato in ogni sua parte entro e non oltre 8 giorni dalla data di acquisto della macchina all'utente finale.

L'Utente per poter usufruire della garanzia fornita da TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. deve osservare scrupolosamente le prescrizioni indicate nel presente manuale, ed in particolare:

- operare sempre nei limiti d'impiego della macchina;
- effettuare sempre una costante e diligente manutenzione;
- autorizzare all'uso della macchina personale di provata capacità, attitudine ed adeguatamente addestrato allo scopo.

L'inosservanza delle prescrizioni contenute in questo manuale implicherà l'immediata decadenza della garanzia.

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

**PARTI DI RICAMBIO**

Nella sostituzione di ricambi usare esclusivamente RICAMBI ORIGINALI.

Sostituire il componente usurato prima della rottura favorisce la prevenzione di danni e infortuni a persone e/o cose.

Eseguire i controlli periodici di manutenzione come indicato nella tavola "Manutenzione Periodiche".

Nella richiesta di ricambi si prega di specificare:

- modello della macchina;
- numero di serie;
- numero di matricola;
- codice del particolare.

**AVVERTENZE PER L'USO E MANUTENZIONE**

La macchina può essere impiegata solamente per effettuare lavori di pulizia di pavimenti.

La pendenza massima superabile è indicata nella targhetta identificativa.

E' assolutamente vietato aspirare liquidi e polveri infiammabili, deflagranti, esplosivi, corrosivi e tossici.

E' vietato l'utilizzo della macchina al personale non abilitato.

Non riporre la macchina all'aperto o in ambienti umidi e/o freddi (meno di 10 °C).

Non pulire la macchina con apparati a vapore e/o ad acqua a pressione.

Non utilizzare la macchina sotto la pioggia.

Non riempire il serbatoio detergente con cofano aperto.

Non sollevare la macchina.

Se per qualunque motivo le protezioni fisse o mobili vengono rimosse è obbligatorio rimontarle prima di rimettere in funzione la macchina.

Per impedire che la macchina venga usata da chi non è autorizzato, scollegare la macchina da eventuali fonti di energia.

Prima di utilizzare la macchina verificare che questa non necessiti di manutenzione.

Prima di iniziare il lavoro:

- controllare l'usura e la rottura del cavo di alimentazione; se il cavo è danneggiato, sostituirlo prima dell'uso; la sostituzione deve essere eseguita da personale qualificato ed abilitato ad intervenire;
- controllare gli strumenti e le spie sul pannello di comando;
- verificare che il serbatoio dell'acqua sporca sia stato svuotato;
- verificare che il serbatoio del detergente sia stato riempito;
- accertarsi che siano regolarmente chiusi tutti i portelli e le protezioni fisse (fianchi) o mobili (cofano) siano nella loro sede, correttamente fissati ed in condizioni di perfetta integrità durante tutte le operazioni relative al normale funzionamento;
- accertarsi che non vi siano persone estranee vicino alla macchina;
- adeguare la velocità di utilizzo alle condizioni di aderenza.

Durante l'utilizzo:

- non fare entrare in contatto le spazzole con il cavo di alimentazione;
- fare attenzione alle inversioni di marcia in pendenza.

Scollegare la macchina da eventuali fonti di energia prima di eseguire interventi di pulizia, revisione o manutenzione della stessa, o di sostituzione di pezzi.

Per l'eventuale trasporto, fissare la macchina nei punti indicati.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. non risponde di eventuali danni diretti o indiretti causati a persone o cose da negligenze nell'utilizzo della macchina o conseguenti forzate sospensioni nell'uso della stessa

**AVVERTENZE NEL MANEGGIARE LE BATTERIE**

Quando si maneggiano le batterie indossare sempre gli indumenti di sicurezza previsti dalle normative specifiche. In particolare prima di eseguire lavori sulle batterie togliere da mani, polsi e collo ogni articolo metallico, es. anelli, catene, orologio.

Caricare le batterie in un ambiente idoneo secondo quanto previsto dalla normativa di sicurezza. In particolare:

- non fumare nell'area di ricarica,
- non avvicinare fiamme;
- non appoggiare utensili o oggetti metallici sulle batterie;

Al termine della carica, staccare le batterie dalla presa della rete;

Non lasciare che una batteria si scarichi separatamente dall'altra;

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

Non utilizzare batterie di macchine diverse;  
Ricaricare sempre le batterie dopo l'utilizzo. Non attendere che siano completamente scariche.  
La durata utile delle batterie viene prolungata caricandole almeno una volta la settimana;  
Effettuare i rabbocchi solo alla fine della carica;  
Usare sempre acqua distillata o demineralizzata, il livello deve essere mantenuto fra il min. e il max. dell'indicatore;  
Controllare che dopo il rabbocco i tappi siano regolarmente chiusi.

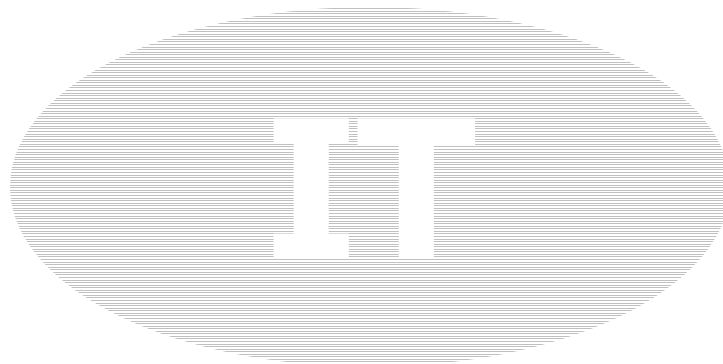
**AVVERTENZE PER LO SMALTIMENTO DI SOSTANZE NOCIVE E/O PERICOLOSE**

Per lo scarico dei liquidi usati per il lavaggio dei pavimenti, attenersi alle indicazioni riportate sull'etichetta e alle norme vigenti relative.

Le batterie usate contengono materiali pericolosi e non biodegradabili, lo smaltimento deve rispettare le norme vigenti relative allo smaltimento di sostanze pericolose e deve essere affidato ad operatori specializzati.

**AVVERTENZE PER LA DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA**

Nel caso di demolizione della macchina è importante suddividere i tipi di materiali che la compongono e consegnarli ad operatori qualificati ed autorizzati allo smaltimento secondo le indicazioni delle norme relative.



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

**PRELIMINARY**

Do not operate unless this manual has been read and completely understood, otherwise consult the authorized personnel by TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l..

**RESPONSIBILITY OF THE MANUFACTURER**

The manufacturer, TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l., will not be held responsible for breakages, accidents, etc. brought about by ignorance (or non application) of the regulations contained in this manual. The same holds for modifications, variations and/or accessories installed without previous authorization. In particular TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. denies all responsibility for damage due to:

- incorrect manoeuvres;
- lack of maintenance;
- non-observance of laws in force covering the health and safety of personnel.

In addition TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. will only be held responsible for intervention operations performed by its own personnel or authorized personnel.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. reserves the right to carry out modifications on the machine for technical or commercial reasons, therefore the present manual refers only to the machine identified by the number-plate of the Warranty Certificate.

**EXCEPTIONAL MAINTENANCE**

The intervention operations must be performed by specialized personnel only, authorized to intervene on the machine mentioned in this manual.

**WARRANTY**

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. guaranties that:

- the products are in compliance with the technical specifications;
- the products are without vices and defects of production, in compliance with laws covering the health and safety of personnel, as well as to the technical standards provided by laws and constructive rules.

The warranty is valid for 1 (one) year from the delivery date of the machine, and covers the repair and/or replacement of the parts damaged by a clear imperfection of materials or construction defect.

The warranty does not cover damages incurred:

- for faulty or incorrect connection or connections to electrical plant of insufficient capacity;
- for negligent or incorrect use;
- for not-well-done reparation.

The warranty expires automatically whenever:

- the machine is used for other aims than for those for which is intended;
- if non-original spare parts are used;
- if modifications are carried out without written authorisation of the manufacturer.

Servicing visit must be carried out by TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. service centres.

Transportation costs and risks for the warranty reparation will be completely charged to the customer, such as labour and travelling expenses.

The warranty is conditioned by the receipt of the Warranty Certificate, completed in all its parts within and not longer than 8 days from the purchasing date by the end user.

The warranty provided by the manufacturer is subject to the correct use and maintenance of the machine as stated in this manual:

- the use of the machine must be within the limits stated;
- a thorough maintenance and cleaning must be regularly carried out;
- the operator must be well trained.

The non-observance of the instructions given will imply the immediate forfeiture.

**SPARE PARTS**

Use only original parts in the case of replacement.

Replace the parts before breakage in order to avoid damage and accidents.

Check the components regularly as outlined in the "Periodical maintenance" chart

When ordering spare parts quote the:

- machine model
- machine number
- series number

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

- part number

**WORK AND MAINTENANCE PRECAUTIONS**

The machine is only suitable for cleaning floors.

The maximum gradient of operation is shown in the number-plate.

It is absolutely forbidden to suck up flammable, deflagrate, explosive, corrosive and toxic dust or liquids.

The utilization of the machine by incompetent persons is forbidden.

The machine must not be stored outdoors or in wet conditions and/or in cold conditions (under 10 °C).

Do not use steam cleaners or pressure washers to clean the machine.

Do not use the machine in the rain.

Do not fill up the solution liquid tank with the cover open.

Do not lift the machine.

If for any reasons, the protective covers are removed, they must be replaced before the machine is started again.

Switch off the power, removing the power plug, in order to avoid unauthorized persons starting and using the machine.

Do not start the machine if it is in need of service or repair.

Before using the machine:

- check the state and the damage of power cable; if damaged, replace the cable before using the machine; the replacement must be performed by specialized and authorized personnel only
- check the indicators and instruments on the panel;
- check that the recovery tank is empty;
- check that the solution liquid tank is filled up;
- check that all hatches are closed and permanent (panel) and mobile (bonnet) protective covers are in their seats, correctly fixed and in perfect conditions before the machine is started again;
- pay attention to outsiders, especially children;
- adjust the speed to the adherence conditions.

During operation:

- do not run the machine over the power cable;
- be careful when reversing in slop.

When cleaning, servicing or maintaining the machines, replacing parts, the power source must be switched off, removing the power plug.

For transportation, fix the machine in the point of support.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. will not be held responsible for breakages, accidents, direct or indirect damages to people or things brought about by ignorance (or non application) of the regulations for proper use of the machine.

**PRECAUTIONS WHEN WORKING WITH BATTERIES**

Always wear protective clothing, provided by specific laws in force (e. g. face visor, gloves and overalls).

Remove any metallic items from hands, wrists and neck i.e. rings, chains etc. before working on batteries.

Whenever possible always use a properly designated and well ventilated area for charging:

- do not smoke into the charging area;
- do not bring naked flames into the charging area;
- never rest tools or metallic objects on top of the battery.

When charging is complete, disconnect from the main supply.

Do not allow the batteries to become fully discharged, it may not be possible to recharge them.

Do not allow one battery to be discharged separately from the other.

Do not mix batteries from different machines.

Always recharge the batteries after use. This can be done at any time, it is not necessary to wait until they are fully discharged.

Charge the batteries at least once a week, this will prolong battery life.

Do not store the machine with the batteries discharged.

Fill up each battery cell only after charging.

Use only distilled or demineralized water.

Add just enough water to bring up the level to the indicator range (the limits within min/max).

After the filling up replace and screw the battery caps.

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

**PRECAUTIONS ON THE DISPOSAL OF NOXIOUS SUBSTANCES**

To dispose the liquids used for cleaning floors, follow detergent manufacturer's instructions written on the product label.

Batteries contains very dangerous and polluting substances so consult your battery supplier for safe disposal methods.

**PRECAUTION ON THE DEMOLITION OF THE MACHINE**

When the machine is being demolished, different materials must be separated and handed over to qualified and authorized operators for disposal in accordance with laws in force.



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



**VORWORT**

Benutzen Sie das Gerät nicht, ohne zuvor das Handbuch gelesen und die Anleitungen genau verstanden zu haben; wenden Sie sich im Zweifelsfall immer an den Fachhändler TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l.

**HAFTUNG DES HERSTELLER**

Mit der Aushändigung des vorliegenden Handbuchs lehnt die Firma TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.R.L. jede zivil- und strafrechtliche Haftung für Unfälle ab, die aus der teilweisen oder vollständigen Missachtung der in demselben enthaltenen Anweisungen entstehen sollten.

Die Firma TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.R.L. lehnt ebenso jede Verantwortung für den unsachgemäßen oder falschen Maschinengebrauch ab, für Veränderungen und/oder nicht genehmigte Reparaturen, für die Verwendung von nicht originalen oder für das Maschinenmodell nicht spezifischen Ersatzteilen.

Insbesondere entfällt jede Haftung der Firma TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.R.L. für Schäden, die auf folgende Ursachen zurückzuführen sind:

- Falsche Bedienung
- Fehlende Wartung
- Missachtung der Sicherheitsbestimmungen

Die Firma TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.R.L. ist außerdem nicht verantwortlich für Reparaturen, die nicht von den eigenen oder von ihr beauftragten Fachkräften ausgeführt werden.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.R.L. behält sich das Recht vor, jederzeit aus technischen Erfordernissen oder aus kaufmännischen Gründen Veränderungen an der Maschine vorzunehmen; das Handbuch ist daher ausschließlich für die Maschine bestimmt, deren Seriennummer auf dem Garantieschein angegeben ist.

**AUßERPLANMÄßIGE WARTUNGSARBEITEN**

Außergewöhnliche Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden, die nachweislich für den Maschinentyp des vorliegenden Handbuchs ausgebildet sind.

**GARANTIE**

Der Hersteller TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.R.L. garantiert, dass:

- Die Produkte den technischen Spezifikationen entsprechen;
- die Produkte frei von Mängeln und/oder Fabrikationsfehlern sind, dass sie funktionstüchtig sind und den Sicherheitsbestimmungen, den gesetzlich vorgeschriebenen technischen Normen und dem technischen Standard entsprechen.

Die Garantiezeit beträgt 1 (ein) Jahr ab Auslieferungsdatum an den Endbenutzer und besteht in der Ausbesserung und/oder Ersetzung von als fehlerhaft anerkannten Bauteilen.

Es besteht kein Garantieanspruch für Mängel, die zurückzuführen sind auf:

- schlecht oder falsch ausgeführten Anschluss oder Anschluss an elektrische Anlagen mit unzureichender Belastungsfähigkeit
- Nachlässigkeit oder falschen Gebrauch
- unsachgemäß ausgeführte Eingriffe

Die Garantie erlischt automatisch, falls:

- die Maschine für andere als den vorgesehenen Zweck eingesetzt wird
- nicht originale Ersatzteile verwendet werden.
- Änderungen vorgenommen werden, die nicht vom Hersteller im Voraus schriftlich genehmigt worden sind.

Die Garantieleistungen werden in jedem Fall von der zugelassenen Kundendienststelle TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.R.L. erbracht. Alle Unkosten und die Transportrisiken für Reparaturen in Garantie gehen vollständig zu Lasten des Kunden, eben so wie die Arbeitskosten und die Kosten für die eventuelle Entsendung von Technikern.

Die Garantie tritt erst nach Empfang des Garantiescheins in Kraft, der in allen Teilen auszufüllen ist und innerhalb von 8 Tagen nach Kauf der Maschine vom Endbenutzer einzusenden ist.

Der Benutzer hat Anspruch auf eventuelle Garantieleistungen der Firma TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.R.L. nur bei gewissenhafter Beachtung der Vorschriften des vorliegenden Handbuchs und ist insbesondere gehalten:

- die Maschine ausschließlich für den vorgesehenen Anwendungsbereich einzusetzen;
- eine kontinuierliche und sorgfältige Maschinenwartung vorzunehmen;

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

- für die Maschinenbenutzung nur Personal mit nachweislichen Fähigkeiten, Kenntnissen und angemessener Schulung zuzulassen.

Die Nichtbeachtung der in dem Handbuch enthaltenen Vorschriften zieht den unmittelbaren Verfall aller Garantieansprüche nach sich.

### ERSATZTEILE

Für den Austausch von Bauteilen dürfen ausschließlich ORIGINALERSATZTEILE verwendet werden. Der Austausch eines verschlissenen Bauteils vor dem endgültigen Bruch verhindert Beschädigungen und Unfälle mit Personenverletzungen und/oder Sachschäden.

Führen Sie die regelmäßigen Kontrollen und Inspektionen entsprechend der Tabelle "Regelmäßige Wartung" aus.

Bei Ersatzteilbestellungen sollten Sie immer folgende Angaben machen:

- Maschinenmodell;
- Seriennummer;
- Maschinenummer;
- Ersatzteilnummer.

### GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Die Maschine darf ausschließlich für die Reinigung von Fußböden eingesetzt werden.

Die maximale überwindbare Steigung ist auf dem Typenschild angegeben.

Es ist strengstens verboten, entzündbare, detonierende, explosive, korrosive und giftige Flüssigkeiten und Staub anzusaugen.

Der Maschinengebrauch durch unbefugtes Personal ist untersagt.

Stellen Sie das Gerät nicht im Freien oder in feuchten und/oder kalten Räumen (unter 10 °C) ab.

Reinigen Sie die Maschine nicht mit Dampf und/oder Druckwasserstrahlen.

Falls es erforderlich ist, die festen oder abnehmbaren Schutzverkleidungen auszubauen, darf die Maschine erst nach dem Wiedereinbau derselben in Betrieb gesetzt werden.

Ziehen Sie immer den Zündschlüssel ab, um einen unbefugten Maschinengebrauch auszuschließen.

Prüfen Sie vor dem Maschinengebrauch immer, ob keine Wartungsarbeiten erforderlich sind und/oder ob eine Aufladung der Batterie notwendig ist.

Vor Arbeitsbeginn:

- Die Instrumente und Anzeigeleuchten auf dem Armaturenbrett kontrollieren;
- sicherstellen, dass der Schmutzwassertank geleert worden ist;
- nachprüfen, ob der Reinigungsmittelbehälter gefüllt ist;
- kontrollieren, ob alle Türen und Schutzverkleidungen geschlossen sind;
- sich vergewissern, dass sich keine Drittpersonen in Maschinennähe aufhalten.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.R.L. ist in keinem Fall haftbar für direkte oder indirekte Personen- oder Sachschäden, die aus nachlässiger Maschinenbenutzung entstehen sollten, eben so wenig für die daraus folgenden Stillstandzeiten der Maschine.

### VORSCHRIFTEN FÜR DIE HANDHABUNG DER BATTERIEN

Tragen Sie bei der Handhabung von Batterien immer die von den spezifischen Normen vorgeschriebene Sicherheitskleidung. Legen Sie insbesondere vor jeder Arbeit an Batterien alle Metallgegenstände wie Ringe, Ketten, Uhren usw. von Hand, Handgelenk und Hals ab.

Laden Sie die Batterien in einer geeigneten Räumlichkeit auf, die den gültigen Sicherheitsvorschriften entspricht. Achten Sie besonders darauf:

- im Aufladungsbereich nicht zu rauchen;
- keine offenen Flammen zu benutzen;
- keine Werkzeuge oder Metallgegenstände auf den Batterien abzulegen.

Nach dem Aufladen die Batterien vom Netz trennen;

Vermeiden Sie, dass sich eine Batterie unabhängig von der anderen entlädt;

Benutzen Sie nie Batterien verschiedener Maschinen;

Laden Sie die Batterien nach jedem Gebrauch auf. Warten Sie nicht, bis dieselben vollständig entladen sind.

Regelmäßige wöchentliche Aufladung verlängert die Lebensdauer der Batterien;

Die Batterien erst nach dem Aufladen auffüllen;

Verwenden Sie nur destilliertes oder entmineralisiertes Wasser; der Füllstand muss zwischen der Anzeige von Min. und Max. liegen;

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

Kontrollieren Sie nach dem Auffüllen den festen Sitz der Verschlusskappen.

**ANWEISUNGEN FÜR DIE ENTSORGUNG VON SCHAD- UND GEFÄHRSTOFFEN**

Halten Sie sich für die Ableitung der für die Fußbodenreinigung benutzten Flüssigkeiten an die Herstellerangaben auf den Etiketts und an die diesbezüglichen gültigen Bestimmungen.

Die Batterien enthalten gefährliche, biologisch nicht abbaubare Stoffe, die Entsorgung muss daher in Anlehnung an die gültigen Vorschriften für die Entsorgung von Gefahrstoffen und ausschließlich durch dafür zugelassene Fachbetriebe erfolgen.

**ANWEISUNGEN FÜR DIE MASCHINENVERSCHROTTUNG**

Bei der Maschinenverschrottung müssen die Maschinenbauteile nach Materialart getrennt und zugelassenen Fachbetrieben für die Entsorgung entsprechend den gültigen Bestimmungen übergeben werden.



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

## GENERALIDADES

No actuar si no se han comprendido perfectamente todas las informaciones facilitadas en el manual; en caso de dudas, solicitar siempre la intervención de personal especializado TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l.

## RESPONSABILIDAD DEL CONSTRUCTOR

Con la entrega del presente manual la sociedad TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. declina toda responsabilidad, tanto civil como penal, por accidentes derivados del incumplimiento parcial o total de las especificaciones indicadas en éste.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. declina, también, toda responsabilidad derivada de uso impropio de la maquina o uso incorrecto, de modificaciones y/o reparaciones no autorizadas, uso de repuestos no originales o no específicos para este modelo de maquina.

En especial TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. declina toda responsabilidad por daños derivados de:

- maniobras incorrectas
- mantenimiento insuficiente
- incumplimiento de las normativas de seguridad

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. tampoco responde de intervenciones no efectuadas por personal suyo o personal autorizado.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. se reserva el derecho de aportar modificaciones a la maquina para cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial y por tanto el presente documento se refiere únicamente a la máquina cuya matrícula esta indicada en la garantía.

## MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser ejecutadas por personal calificado y facultado para actuar sobre el modelo de la máquina a la que se refiere el presente manual.

## GARANTÍA

ZEROWAT HOOVER S.p.A. garantiza que:

- Los productos son conformes a las especificaciones técnicas.
- Los productos son exentos de defectos de fabricación o funcionamiento, cumplen con las normas de seguridad además de los estándares técnicos dispuestos por las leyes y la buena técnica constructiva.

El plazo de garantía se establece en 1 año (uno) a partir de la fecha de entrega de la máquina al usuario final y consiste en la reparación y/o sustitución de las piezas que se reconozcan como constructivamente defectuosas.

La garantía no cubre las averías debidas a:

- insuficiente o incorrecta conexión o conexión a instalaciones eléctricas insuficientes,
- descuido o incapacidad en el uso,
- reparaciones mal ejecutadas.

La garantía termina automáticamente si:

- se utiliza la máquina para fines distintos a los que está destinada,
- se utilizan repuestos no originales,
- se realizan modificaciones sin la autorización por escrito del fabricante.

En todo caso, las operaciones en garantía al respecto serán efectuadas por centros autorizados TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l.. Los gastos y riesgos de transporte para las reparaciones en garantía, correrán totalmente a cargo del cliente así como la mano de obra y los desplazamientos eventuales de dichas operaciones.

La garantía está subordinada a la recepción del Certificado de garantía relleno en todas sus partes en el plazo máximo de 8 días después de la fecha de compra de la máquina por el usuario final.

El usuario, para poder gozar de la garantía proporcionada por TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. debe cumplir estrechamente con las prescripciones indicadas en este manual, y en especial:

- actuar siempre dentro de los límites de uso de la maquina;
- realizar siempre su constante y debido mantenimiento;
- autorizar al uso de la maquina al personal experto, capacitado y formado oportunamente a tal fin.

El incumplimiento de las prescripciones de este manual anula de inmediato la garantía.

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

**REPUESTOS**

Al sustituir cualquier pieza, usar únicamente REPUESTOS ORIGINALES.

Sustituir el componente deteriorado antes de su rotura favorece la prevención de daños y accidentes a personas y/u objetos.

Realicen los controles periódicos de mantenimiento tal y como se indica en la tabla "Mantenimiento Periódico".

Al pedir los repuestos, se ruega indiquen:

- modelo de maquina;
- número de serie;
- matrícula;
- código de la pieza.

**ADVERTENCIAS PARA EL USO Y MANTENIMIENTO**

La máquina se puede utilizar únicamente para limpiar el suelo.

La pendiente máxima superable está indicada en la tarjeta de características.

está prohibido en absoluto aspirar líquidos y polvos inflamables, deflagradores, explosivos, corrosivos y tóxicos.

está prohibido el uso de la máquina al personal no autorizado.

No conserven la máquina al aire libre ni en ambientes húmedos y/o fríos (menos de 10 °C).

No limpien la máquina con equipos a vapor y/o con agua a presión.

No utilizar la maquina bajo la lluvia.

No llenar el tanque de detergente con el capo abierto.

No levantar la maquina.

Si por cualquier razón se retiran las protecciones fijas o móviles, es obligatorio volver a incorporarlas antes de poner en marcha la maquina.

Para impedir que la máquina sea utilizada por quienes no están autorizados, hay que sacar la llave de arranque.

Antes de utilizar la máquina, comprueben que Ésta no necesite mantenimiento y/o carga.

Antes de empezar a trabajar:

- controlar si los cables de alimentación están en condiciones , si esta dañado cambiarlo antes de su uso; el reemplazo debe ser realizado por personal calificado.
- controlar los instrumentos e indicadores luminosos en el panel de mandos;
- comprobar que el tanque de agua sucia este vacío;
- comprobar que el tanque de detergente este lleno;
- verificar que se han cerrado debidamente todas las puertas y las protecciones.
- comprobar que no hay personas ajenas cerca de la máquina.
- adaptar la velocidad a las condiciones de adherencia.

Cuando se utiliza

- no dejar que entre en contacto los cepillos con el cable de alimentación.
- prestar atención con la inversión de marcha cuando se trabaja en bajada o subida.
- desconectar la maquina de eventuales fuentes de energía antes de empezar a trabajar, revisar si necesita manutención o cambio de piezas.
- si es necesario transportar la máquina , fijarla en los puntos indicados.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. no responde de daños eventuales, directos o indirectos, causados a personas u objetos por descuido durante el uso de la máquina o consiguiente inutilización forzada de Esta.

**ADVERTENCIAS AL MANEJAR LAS BATERIAS.**

Al manejar las baterías lleven siempre la indumentaria de seguridad dispuesta por las normativas específicas.

En especial, antes de trabajar con las baterías, quiten de las manos, los brazos y el cuello cualquier objeto metálico, por ejemplo sortijas, cadenas, relojes, etc.

Carguen las baterías en un ambiente idóneo cumpliendo con lo que dispone la normativa de seguridad. En especial:

- no fumen en el área de carga,
- no acerquen llamas;
- no apoyen herramientas u objetos metálicos sobre las baterías.

Al finalizar la carga, desconecten las baterías del enchufe.

No dejen que una batería se descargue separadamente de la otra.

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

No utilicen baterías de maquinas distintas.

Carguen siempre las baterías después del uso. No esperen que se hayan descargado totalmente.

La duración útil de las baterías se aplaza cargándolas al menos una vez por semana.

Adicionen el líquido solo al final de la carga.

Usen siempre agua destilada o desmineralizada, el nivel se debe mantener entre el mín. y el m•x. del indicador.

Controlen que después de añadir el líquido se cierren debidamente los tapones.

#### **ADVERTENCIAS POR EL USO DE DAÑOS DE SUSTANCIAS QUIMICAS Y/O PELIGROSAS**

Por la descarga de líquidos usados para la limpieza del suelo, ver las indicaciones en la tarjeta y a las normas de vigentes especificadas.

Las baterías usadas contienen materiales peligrosos y no biodegradables, por tanto su eliminación debe cumplir con las normas vigentes sobre la eliminación de sustancias peligrosas y se debe encargar a operadores especialistas.

#### **ADVERTENCIA PARA EL DESARME DE LA MAQUINA**

En el caso de ser necesario desarmar la maquina , es importante subdividir los tipos de materiales que la componen y suministrarlos a personal calificado y autorizado al desarme de la maquina según las indicaciones de las normas especificadas.



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



## PREMISSA

Não colocar em funcionamento se todas as notícias contidas no manual não tiverem sido bem entendidas; em caso de dúvidas pedir sempre a assistência de pessoal especializado TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l.

## RESPONSABILIDADE DO CONSTRUCTOR

Com a entrega do presente manual a empresa TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. se exime de qualquer responsabilidade, tanto civil quanto penal, por acidentes decorrentes da falta de observação parcial ou total das especificações nele contidas.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. se exime, também, de qualquer responsabilidade decorrente de uso impróprio da máquina ou uso incorreto, devido a modificações e/ou reparações não autorizadas, uso de peças de reposição não originais ou não específicas para este modelo de máquina.

Principalmente TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. se exime de qualquer responsabilidade por danos decorrentes de:

- manobras erradas
- falta de manutenção
- falta de aplicação das normas de segurança

Além disso TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. não responde por intervenções não efetuadas pelo seu pessoal ou por pessoal autorizado.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. se reserva o direito de efetuar modificações à máquina por qualquer exigência de fabricação ou comercial e portanto o presente documento se refere exclusivamente à máquina cuja série está indicada na garantia.

## MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

As operações de manutenção extraordinária devem ser executadas por pessoal qualificado e habilitado para dar assistência ao modelo da máquina à qual se refere o presente manual.

## GARANTIA

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. garante que:

- Os produtos são conformes às especificações técnicas
- Os produtos são sem vícios e/ou defeitos de fabricação ou de funcionamento, conformes às normas de segurança, assim como aos padrões técnicos previstos por lei e pela boa técnica construtiva.

O período de garantia é fixado em 1 (um) ano a partir da data de entrega da máquina ao usuário final e consiste na reparação e/ou substituição das partes reconhecidas construtivamente defeituosas.

A garantia não cobre as avarias devido a :

- ligação mal feita ou errada ou ligação a instalações elétricas de capacidade insuficiente
- descuido ou incapacidade de uso,
- intervenções de reparação mal efetuadas

A garantia decai automaticamente se:

- a máquina for usada para outras finalidades à qual é destinada
- forem usadas peças de reposição não originais
- forem executadas modificações sem autorização por escrito do produtor.

De qualquer modo, as intervenções em garantia pertinentes serão fornecidas por centros autorizados TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l.. As despesas e os riscos de transporte para as reparações em garantia, serão totalmente por conta do cliente assim como a mão de obra e as eventuais viagens para as próprias intervenções.

A garantia é subordinada ao recebimento do Certificado de garantia preenchido por completo até no máximo 8 dias depois da data de compra da máquina por parte do usuário final.

O Usuário para poder usufruir da garantia fornecida por TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. deve observar rigorosamente as prescrições indicadas no presente manual, e principalmente:

- operar sempre nos limites de uso da máquina;
- efetuar sempre uma constante e diligente manutenção;
- autorizar para o uso da máquina, pessoal de comprovada capacidade, atitude e treinado apropriadamente a tal fim.

A inobservância das prescrições contidas neste manual implicará na imediata decadência da garantia.

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

## PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Na substituição de peças de reposição usar exclusivamente PEÇAS DE REPOSIÇÃO ORIGINAIS. Substituir o componente desgastado antes da quebra facilita a prevenção de danos e acidentes a pessoas e/ou coisas.

Executar os controles periódicos de manutenção conforme indicado no quadro "Manutenção Periódica".

No pedido de peças de reposição pede-se especificar:

- modelo da máquina;
- número de série;
- número de matrícula;
- código da peça.

## AVISOS DE USO E MANUTENÇÃO

A máquina pode ser utilizada somente para efetuar trabalhos de limpeza de pisos.

A inclinação máxima superável está indicada na plaqueta de identificação.

É absolutamente proibido aspirar líquidos e pós inflamáveis, deflagradores, explosivos, corrosivos e tóxicos.

É proibida a utilização da máquina ao pessoal não habilitado.

Não guardar a máquina ao ar livre ou em ambientes úmidos e/ou frios (menos de 10 °C).

Não limpar a máquina com aparelhos a vapor e/ou a água sob pressão.

Não utilizar a máquina debaixo da chuva.

Não encher o depósito de detergente com a tampa aberta.

Não levantar a máquina.

Se por qualquer motivo as proteções fixas ou móveis forem removidas é obrigatório remontá-las antes de recolocar a máquina em função.

Para impedir que a máquina seja usada por quem não é autorizado, desligar a máquina de eventuais fontes de energia.

Antes de utilizar a máquina verificar que a mesma não necessite de manutenção e/ou recarga.

Antes de iniciar o trabalho:

- controlar o desgaste e a quebra do cabo de alimentação; se o cabo estiver danificado, substituí-lo antes da utilização; a substituição deve ser executada por pessoal qualificado e habilitado para intervir;
- controlar os instrumentos e os sinalizadores luminosos no painel de controle;
- verificar que o reservatório da água suja tenha sido esvaziado;
- verificar que o reservatório do detergente tenha sido enchido;
- certificar-se que estejam regularmente fechadas todas as escotilhas e as proteções fixas (lados) ou móveis (tampa) estejam no próprio alojamento, correctamente fixadas e em condições de perfeita integridade durante todas as operações relativas ao normal funcionamento;
- verificar que não haja pessoas estranhas próximo à máquina;
- adaptar a velocidade de utilização às condições de aderência.

Durante a utilização:

- não deixar as escovas entrarem em contacto com o cabo de alimentação;
- prestar atenção às inversões de marcha sob inclinação.

Desligar a máquina de eventuais fontes de energia antes de executar intervenções de limpeza, revisão ou manutenção da mesma, ou de substituição de peças.

Para o eventual transporte, fixar a máquina nos pontos indicados.

TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. não responde por eventuais danos diretos ou indiretos causados a pessoas ou coisas por negligências na utilização da máquina ou conseqüentes forçadas suspensões no uso da mesma.

## AVISOS PARA O MANUSEIO DAS BATERIAS

Quando se manuseiam as baterias usar sempre os vestuários de segurança previstos pelas normas específicas. Principalmente antes de executar trabalhos nas baterias tirar das mãos, pulsos e pescoço qualquer peça metálica, por. ex. anéis, correntes, relógio.

Carregar as baterias num ambiente idôneo segundo quanto previsto pelas normas de segurança. Em especial:

- não fumar na área de recarga,
- não aproximar chamas;
- não apoiar ferramentas ou objetos metálicos nas baterias.

No fim da carga, desligar as baterias da tomada da rede.

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



Não deixar que uma bateria se descarregue separadamente da outra.

Não utilizar baterias de máquinas diferentes.

Recarregar sempre as baterias após o uso. Não esperar que estejam totalmente descarregadas.

A duração útil das baterias é prolongada carregando-as pelo menos uma vez por semana.

Efetuar os enchimentos somente no fim da carga.

Usar sempre água destilada ou desmineralizada, o nível deve ser mantido entre o min. e o máx. do indicador.

Controlar que depois do enchimento as tampas estejam normalmente fechadas.

#### **AVISOS PARA A ELIMINAÇÃO DE SUBSTÂNCIAS NOCIVAS E/OU PERIGOSAS**

Para a descarga dos líquidos usados para a lavagem dos pisos, respeitar as indicações contidas na etiqueta e as normas em vigor relativas.

As baterias usadas contêm materiais perigosos e não biodegradáveis, a eliminação deve respeitar as normas vigentes relativas à eliminação de substâncias perigosas e deve ser confiada a operadores especializados.

#### **AVISOS PARA A DEMOLIÇÃO DA MÁQUINA**

No caso de demolição da máquina é importante subdividir os tipos de materiais que a compõem e entregá-los a operadores qualificados e autorizados à eliminação conforme as indicações das normas relativas.



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

## UVOD

Ne uporabljajte stroja, ne da bi prej prebrali in popolnoma razumeli ta navodila. Če vam kaj ni jasno, se posvetujte s pooblaščenim osebjem pri TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.R.L. (TSM).

## ODGOVORNOST PROIZVAJALCA

Proizvajalec TSM ne odgovarja za okvare, nesreče itd., ki jih povzroči neznanje ali neupoštevanje navodil, vsebovanih v tem priročniku. Enako velja za modifikacije, variante ali / in dodatke, ki bi jih montirali brez predhodne avtorizacije. Še posebej TSM odklanja odgovornost za škodo, ki jo povzroči:

- nepravilno ravnanje
- pomanjkljivo vzdrževanje
- neupoštevanje zakonov in predpisov o zdravju in varnosti osebja.

Poleg tega TSM odgovarja samo za tista posredovanja in popravila, ki jih izvede njegovo osebje ali drugo pooblaščen osebje.

TSM si pridržuje pravico da izvede na stroju modifikacije iz tehničnih ali komercialnih razlogov, zato ta priročnik velja samo za stroje, ki so označeni z garancijsko oznako.

## IZREDNO VZDRŽEVANJE

Vse intervencijske operacije lahko opravi usposobljeno osebje, pooblaščen za popravila na stroju, za katerega velja ta priročnik.

## GARANCIJA

TSM garantira da:

- proizvodi ustrezajo tehničnim specifikacijam,
- da pri proizvodnji ni prišlo do pomanjkljivosti ali okvar, v skladu z zakoni o zdravju in varnosti osebja, kot tudi s tehničnimi standardi, ki jih predpisujejo zakoni in konstrukcijska pravila.

Garancija velja 1 (eno) leto od datuma dobave stroja in pokriva popravila in / ali nadomestilo delov, ki so bili poškodovani zaradi pomanjkljivosti materiala ali konstrukcijske napake.

Garancija ne pokriva poškodb, ki so nastale zaradi:

- pomanjkljive ali napačne priključitve na električno omrežje z neprimerno napetostjo,
- površne ali napačne uporabe in
- slabo opravljenega popravila.

Garancija zapade avtomatsko, kadar:

- se stroj uporablja za drugačne cilje, kot je bil namenjen,
- se uporablja neoriginalne rezervne dele in
- če se izvedejo modifikacije brez pisnega pooblastila proizvajalca.

Servisiranje lahko opravijo samo TECHNOLOGICAL SYSTEMS BY MORO S.r.l. pooblašчени servisni centri. Stroške, riziko transporta in eventualnih poškodb, nastalih pri transportu v garanciji, v celoti plača stranka, tako v rednem kot v izrednem vzdrževanju.

Garancija velja pod pogojem, da ima stranka garancijski list, izpolnjen v vseh delih v osmih dneh od datuma nakupa končnega uporabnika.

Garancija, ki jo zagotavlja proizvajalec, velja samo v primeru pravilne uporabe in vzdrževanja stroja, kot je navedeno v tem priročniku:

- stroj se mora uporabljati v navedenih mejah,
- redno se mora izvajati temeljito vzdrževanje in čiščenje ter
- oseba, ki ga uporablja, mora biti dobro usposobljena.

Neupoštevanje navedenih pravil pomeni takojšnjo izgubo garancije.

## REZERVNI DELI

Dele nadomestite samo z originalnimi rezervnimi deli.

Dele nadomestite preden se dokončno pokvarijo, da se izognete okvaram in nesrečam.

Redno preverjajte sestavne dele (komponente), kot je navedeno v vzdrževalni tabeli.

Ko naročate rezervne dele, navedite:

- model stroja,
- številko stroja,
- serijsko številko in
- številko rezervnega dela.

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

## PREVIDNOSTNI UKREPI PRI DELU IN VZDRŽEVANJU

Stroj je namenjen samo čiščenju tal.

Maksimalna nagibna obremenitev je navedena na ploščici s številko.

Strogo je prepovedano vsesavati vnetljive, eksplozivne, jedke in strupene tekočine ali prah.

Neusposobljene osebe ne smejo uporabljati stroja.

Stroja ne smemo hraniti zunaj, v vlažnih prostorih in / ali v mrzlih prostorih (pod 10° C).

Stroja ne čistite s paro ali pod vodnim pritiskom.

Ne uporabljajte stroja v dežju.

Ne polnite tanka s tekočino pri odprtem pokrovu.

Ne dvigajte stroja.

Če se iz kakršnega koli razloga odstrani zaščitni pokrov, ga moramo spet namestiti, preden stroj spet prižgemo.

Izključite stroj tako, da izvlečete vtič, da ga ne bi uporabljale nepooblaščen osebe.

Ne prižigajte stroja, če je potreben servis ali popravilo.

Pred uporabo stroja preverite:

- stanje ali morebitne okvare na priključni žici; če je poškodovana, jo nadomestite, preden začnete uporabljati stroj; to lahko opravi samo specializirana in pooblaščen oseba,
- preverite kazalce in inštrumente na plošči,
- preverite, če je tank za umazano vodo prazen,
- preverite, če je tank za čisto vodo poln,
- preverite, če sta zaprta oba tanka, in če sta kontrolna plošča in premični zaščitni pokrov na svojih mestih, pravilno pritrjena in v popolnem stanju, preden spet poženet stroj,
- pazite na ljudi v bližini, posebno na otroke in
- prilagodite hitrost trenutnim pogojem.

Med delovanjem:

- ne prevozite s strojem priključnega kabla in
- pazite, ko obračate na mokrih tleh.

Ko čistite, servisirate ali vzdržujete stroj, zamenjujete del, mora biti stroj ugasnjen, vtič pa izvlečen.

Pri prevozu dobro pritrdite stroj na nosilce.

TSM ne odgovarja za okvare, nesreče, direktne ali indirektne poškodbe ljudi ali stvari, ki nastanejo zaradi nevednosti ali neupoštevanja pravil za uporabo stroja.

## PREVIDNOSTNI UKREPI PRI RAVNANJU Z AKUMULATORJEM

Vedno nosite zaščitno obleko, ki jo zahtevajo predpisi, (n.pr. zaščitna očala, rokavice in haljo / pajaca).

Odstranite kovinske predmete z rok, zapestij in vratu (prstane, verižice itd.) preden se lotite dala z akumulatorjem.

Kadar je le mogoče, vedno uporabljajte za polnjenje primeren, dobro prezračen prostor:

- v tem prostoru ne kadite
- v tem prostoru ne uporabljajte odprtega ognja
- nikoli ne polagajte orodja ali kovinskih predmetov na vrh akumulatorja.

Ko ste končali s polnjenjem, odstranite glavni polnilec.

Ne dovolite, da bi se akumulator popolnoma izpraznil, ker ga mogoče ne boste mogli spet napolniti.

Ne dovolite, da se en akumulator izprazni posebej.

Ne mešajte akumulatorjev z različnih strojev.

Vedno napolnite akumulator po uporabi. To lahko storite kadar koli, ni treba čakati, da se popolnoma izprazni.

Napolnite akumulator vsaj enkrat na teden, to mu bo podaljšalo življenje.

Ne shranjujte stroja z izpraznjenim akumulatorjem.

Dolijte vodo v vsako akumulatorsko celico šele po polnjenju.

Uporabljajte samo destilirano vodo ali vodo za akumulatorje.

Dodajte samo toliko vode, da doseže označeno višino (v mejah min/max).

Po končanem polnjenju namestite in privijte pokrovčke akumulatorjev.

## PREVIDNOST PRI ODSTRANJEVANJU ŠKODLJIVIH SNOVI

Ko mečete stran škodljive snovi, ki jih uporabljate za čiščenje tal, upoštevajte navodila proizvajalca detergenta, ki so navedena na etiketi oziroma v varnostnem listu.

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

Akumulator vsebuje zelo nevarne snovi, ki onesnažujejo okolje, zato se z dobaviteljem posvetujte, kako jih boste varno odstranili.

**PREVIDNOST PRI UNIČENJU STROJA**

Ko stroj uničimo, moramo pri tem ločiti različne materiale in jih izročiti kvalificiranim in pooblaščenim osebam, ki jih bodo odstranile, kakor zahteva veljavni zakon.



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

**MANUTENZIONI PERIODICHE – PERIODICAL MAINTENANCE – PLANMÄSSIGE WARTUNGSARBEITEN - MANTENIMIENTO PERIODICO - MANUTENÇÕES PERIÓDICAS – REDNA VZDRŽEVANJA**

	<b>g-d-d</b>	<b>s-w-s</b>	<b>m-m-m</b>	<b>a-y-a</b>
Controllo livello soluzione batterie - Check the battery solution level - Kontrolle des Flüssigkeitsstands der Batterien - Control nivel de solución baterías - Controle nível solução baterias - Preveri nivo tekočine v akumulatorju	X			
Controllo livello carica delle batterie - Check the battery charge - Kontrolle der Batterieladung - Control nivel de carga de las baterías - Controle nível de carga das baterias - Preveri nivo polnjenja akumulatorja	X			
Pulizia tubazioni - Clean the hosepipes - Reinigung der Leitungen - Limpieza tuberías - Limpeza tubulações - Očisti cevi	X			
Pulizia tergapavimento - Clean the squeegee blades - Reinigung des Saugfußes - Limpieza friegasuelos - Limpeza dispositivo limpeza piso - Očisti gumo sesalne šobe	X			
Pulizia filtro del serbatoio acqua sporca - Clean the recovery tank filter - Reinigung des Filters des Schmutzwassertanks - Limpieza filtro del tanque de agua sucia - Limpeza filtro do reservatório água suja - Očisti filter tanka za umazano vodo	X			
Pulizia serbatoio acqua sporca - Clean the recovery tank - Reinigung des Schmutzwassertanks - Limpieza del tanque de agua sucia - Limpeza reservatório água suja - Očisti tank za umazano vodo		X		
Controllo consumo Spazzole - Check the state of the brushes - Kontrolle Bürstenverschleiß - Control consumo cepillos - Controre desgaste escovas - Preveri stanje ščetk		X		
Controllo consumo gomme raschianti tergapavimento - Check the state of squeegee rubber scrapers - Reifenkontrolle auf Verschleiß - Control consumo gomas rascadores friegasuelos - Controle desgaste borrachas raspadores limpador piso - Preveri stanje gume pri sesalni šobi			X	
Controllo consumo/rotture tubazioni - Check hoses state/damage - Leitungskontrolle auf Verschleiß/Risse - Control consumo/roturas tuberías - Controle desgaste/quebras tubulações - Preveri stanje cevi glede poškodb			X	
Controllo guarnizioni - Check seals - Kontrolle der Dichtungen - Control juntas - Controle guarnições - Preveri tesnjenja			X	
Pulizia serbatoio detergente - Clean solution tank - Reinigung des Reinigungsmittelbehälters - Limpieza tanque de detergente - Limpeza reservatório detergente - Očisti tank za čisto vodo			X	
Pulizia delle batterie - Clean batteries - Reinigung der Batterien - Limpieza de las baterías - Limpeza das baterias - Očisti baterije			X	
Controllo delle batterie con densimetro - Check batteries with a hydrometer - Batteriekontrolle mit dem Dichtemesser - Control de las baterías con densímetro - Controle das baterias com densímetro - Preveri akumulatorje s hidrometrom			X	
Controllo dei cablaggi e dei connettori - Check wirings and connectors - Prüfung der Kabel und Stecker - Control de cableado y conectores - Controle dos cabos e dos conectores - Preveri kable in priključke			X	
Pulizia dei motori con getto d'aria - Clean the motors with air jets - Motorreinigung mit Druckluft - Limpieza de los motores con chorro de aire - Limpeza dos motores com jato de ar - Očisti motor z zračnim curkom			X	
Controllo degli snodi - Check the joints - Kontrolle der Gelenke - Control de las articulaciones - Controle das articulações - Preveri pregibne dele			X	
Controllo delle Spazzole (carboncini) dei motori - Check the brushes - Kontrolle der Bürsten (Kohlestifte) der Motoren - Control de los cepillos (escobillas de carbón) de los motores - Controle das escovas (carvões) dos motores - Preveri ščetke				X

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

**DATI TECNICI – FEATURES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS -  
TEHNIČNI PODATKI**

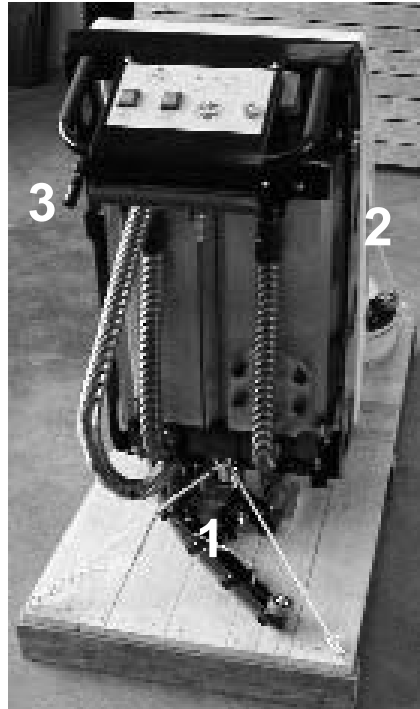
	MODELLO – MODEL MODELO – MODELO	
	Durascrubb L85 B	Durascrubb XLFLEXI
Pista di pulizia - Scrub path - Reinigungsbahn - Pista de Limpieza - Pista de Limpeza - Širina čiščenja (mm)	850	750 / 850
Larghezza tergipavimento - Squeege width - Saugfußbreite - Ancho friegasuelos - Largura dispositivo limpador piso - Širina sesalne šobe (mm)	1050	950 / 1050
Rendimento orario - Coverage performance - Stundenleistung - Rendimiento Horario - Rendimento Horário - Čistilna sposobnost (m <sup>2</sup> /h)	5000	5000
Capacità serbatoio soluzione detergente - Solution tank capacity - Fassungsvermögen des Reinigungsmittelbehälters - Capacidad tanque solución detergente - Capacidade reservatório solução detergente - Prostornina tanka za čisto vodo (l)	100	100
Capacità serbatoio recupero - Recovery tank capacity - Fassungsvermögen Schmutzwassertank - Capacidad tanque recuperación - Capacidade reservatório recolha - Prostornina tanka za umazano vodo (l)	100	100
Materiale serbatoio - Tanks manufacturing - Behältermaterial - Material tanque - Material reservatório - Material tanka	Inox	Inox
N° Spazzole - N° brushes - Anzahl der Bürsten - Número de cepillos - Número escovas - Št. Ščetk	2	2
Diametro Spazzole - Brush diameter - Bürstendurchmesser - Diámetro cepillos - Diámetro escovas - Premer ščetk (mm)	2 x 440	2 x 440
N° motori spazzole - N° brush motors - Anzahl der Bürstenmotore - Número de motores cepillos - Numero motores escovas - Št. motorjev za ščetke	2	2
Potenza motori spazzole - Brush motor - Leistung der Bürstenmotore - Potencia motores cepillos - Potência motores escovas - Moč motorja za ščetke (W)	2 x 450	2 x 450
Pressione Spazzole - Brush pressure - Höchstdruck der Bürsten - Presión máxima cepillos - Pressão máxima escovas - Pritisk ščetk (kg)	55-100	47/55-100
Discesa/salita testata Spazzole - Brush lifting mechanism - Senken/Anheben des Bürstenkopfs - Bajada/subida cabezal cepillos - Descida/subida cabeçote escovas - Dvižni mehanizem ščetk	Linear actuator	Linear actuator
Controllo pressione Spazzole - Brush pressure control - Regelung des Bürstendrucks - Control presión cepillos - Controle pressão escovas - Uravnavna pritiska ščetk	Electronic	Electronic
Discesa/salita tergipavimento - Squeege lifting mechanism - Senken/Anheben des Saugfußes - Bajada/subida friegasuelos - Descida/subida limpador de piso - Dvižni mehanizem sesalne šobe	Linear actuator	Linear actuator
Potenza motore trazione - Traction motor - Antriebsmotorleistung - Potencia motor tracción - Potência motor tração - Moč pogonskega motorja (W)	400	400
Controllo Velocità Marcia Avanti - Speed Control AV - Steuerung Vorwärtsgeschwindigkeit - Control Velocidad Marcha Adelante - Controle Velocidade Marcha Avanço - Uravnavanje Hitrosti naprej	Electronic	Electronic
Controllo velocità marcia indietro - Speed control AR - Steuerung Rückwärtsgeschwindigkeit - Control velocidad marcha atrás - Controle velocidade marcha recuo - Uravnavanje hitrosti nazaj	Electronic	Electronic
Potenza motore aspirazione - Vacuum motor - Motorleistung Ansaugung - Potencia motor aspiración - Potência motor aspiração - Moč vakumskega motorja (W)	700	700
Depressione massima aspiratore - Vacuum - Maximaler Unterdruck Ansaugung - Depresión máxima aspirador - Depressão máxima aspirador - Podtlak (mm H <sub>2</sub> O)	1900	1900
Tensione batterie - Batteries - Batteriespannung - Tensión baterías - Tensão baterias - Napetost akumulatorjev (V)	36 DC	36 DC
Capacità batterie - Batteries - Dauer Batterieladung - Capacidad baterías - Capacidade baterias - Kapaciteta akumulatorjev (Ah 5h)	260	260
Peso senza batterie - Weight without batteries - Gewicht ohne Batterie - Peso sin baterías - Peso sem baterias - Teža brez akumulatorjev (kg)	245	188
Dimensioni: Lunghezza x Larghezza x Altezza (mm) Dimensions: L x W x H (mm) Maschinenabmessungen: Länge x Breite x Höhe (mm) Dimensiones máquina: Largo x Ancho x Alto (mm) Dimensões máquina: Comprimento x Largura x Altura (mm) Dimenzije: dolžina x širina x višina (mm)	1950 910 1180	1640/1950 650/910 1180

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



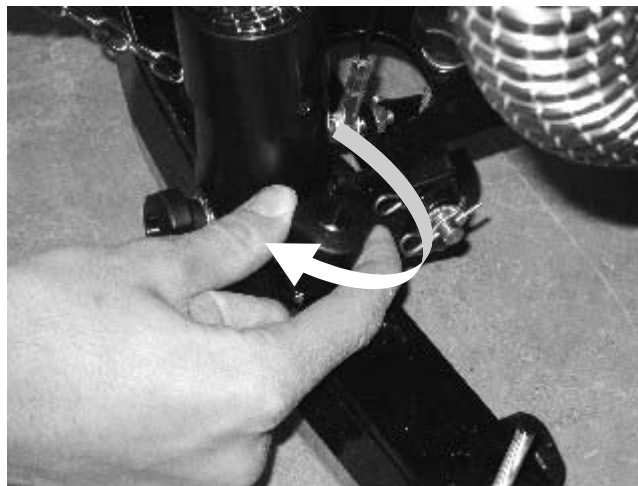
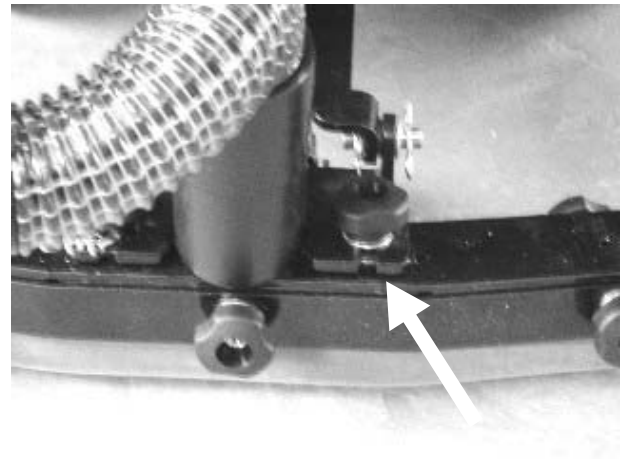
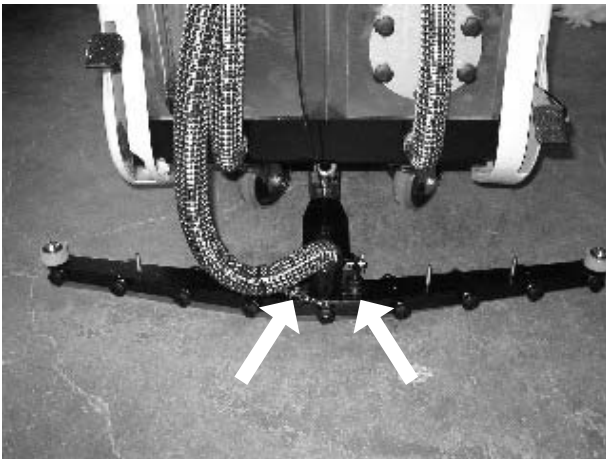
<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



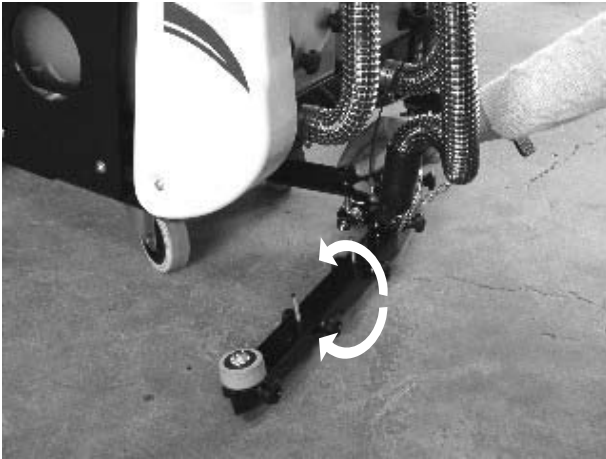


<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

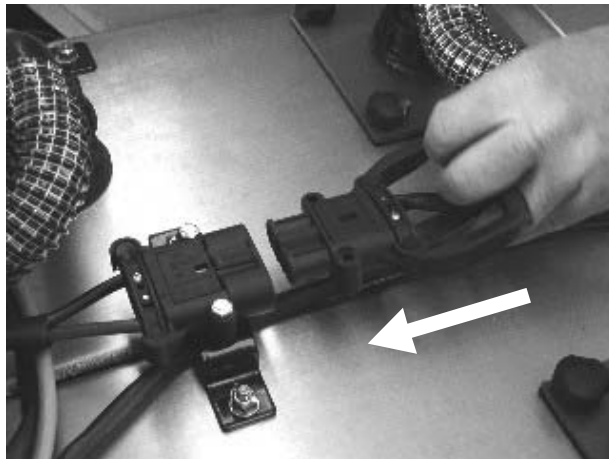




<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



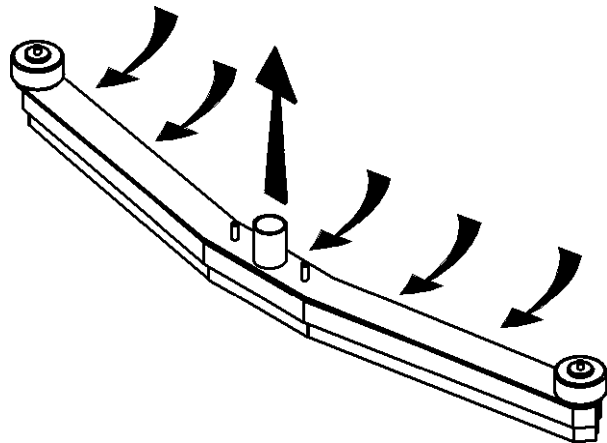
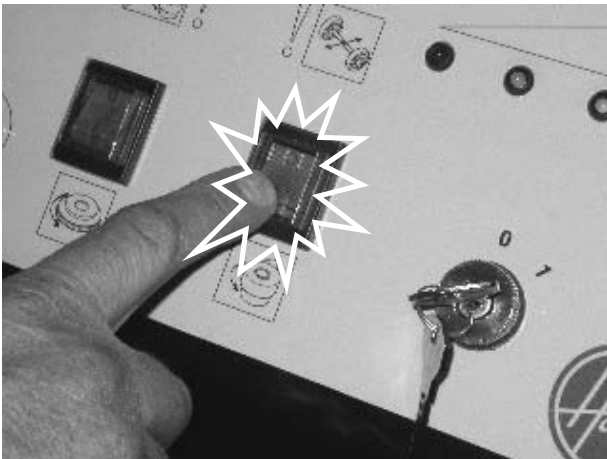
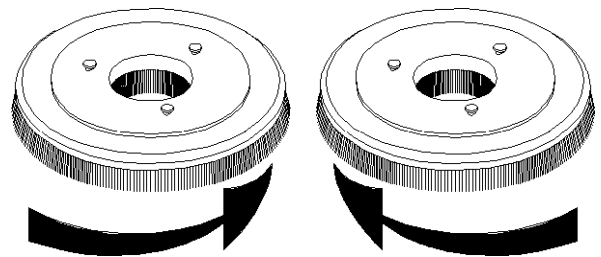
<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

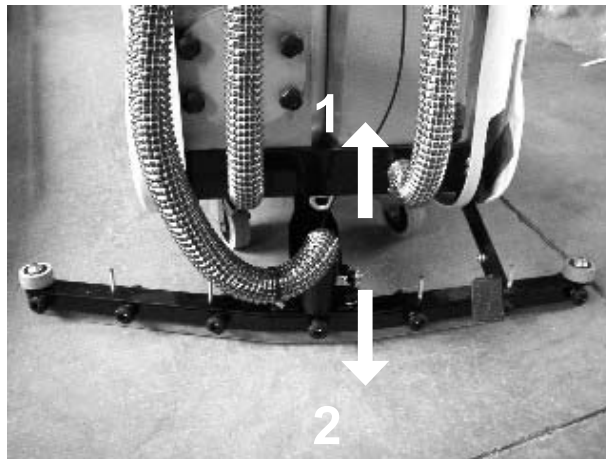
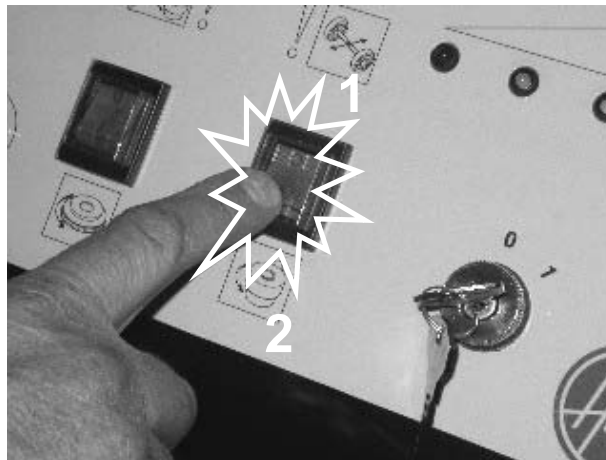
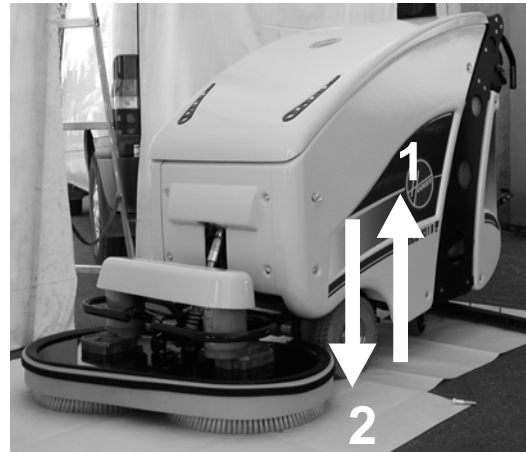
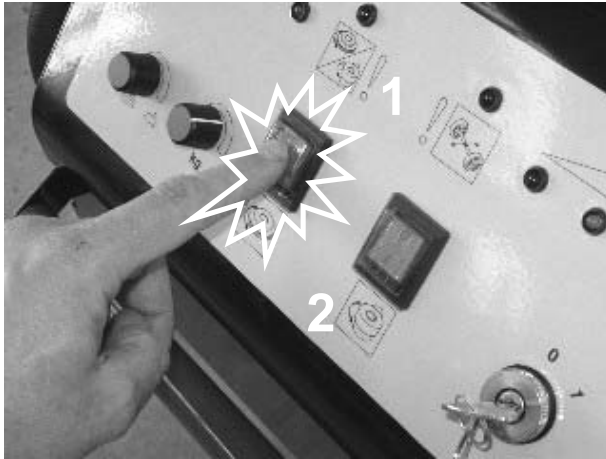


<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

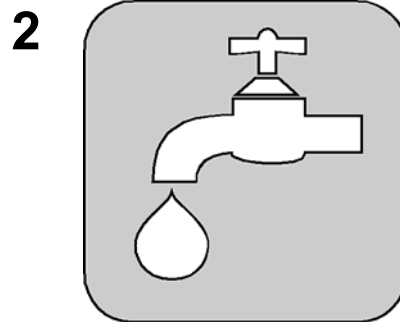
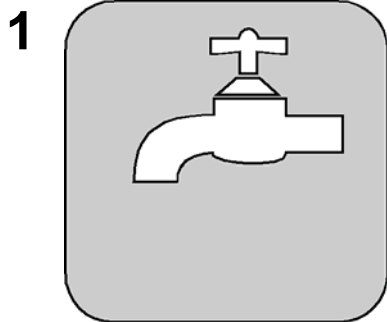


<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com





<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



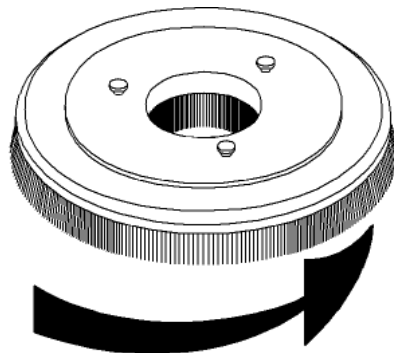
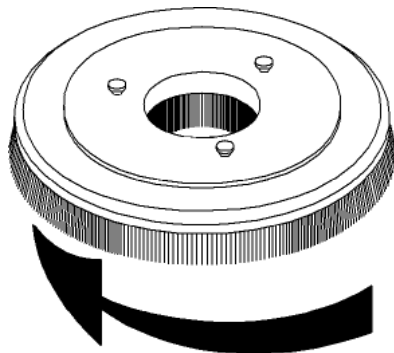
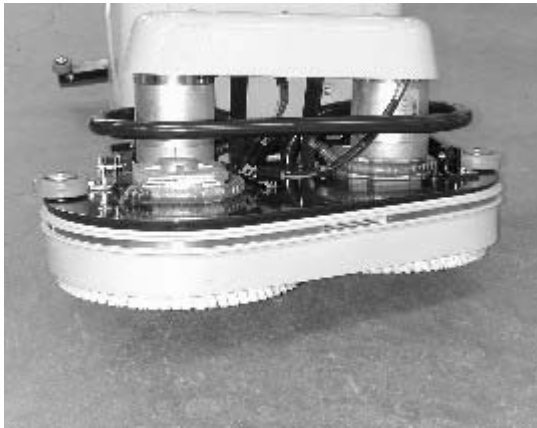
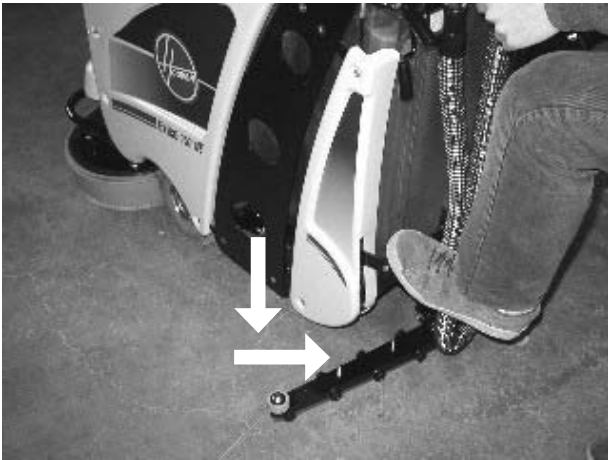
<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



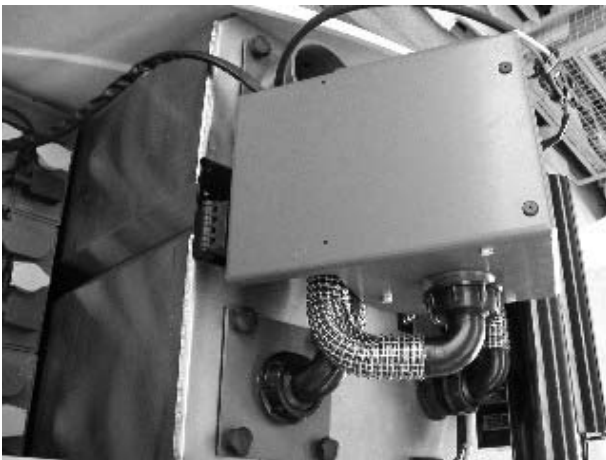
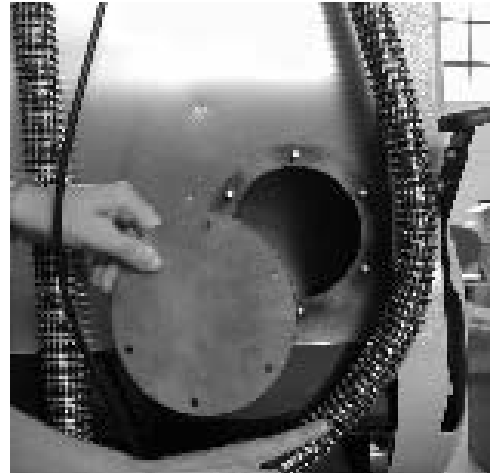
## DURASCRUBB L85 B – XLFLEXI



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

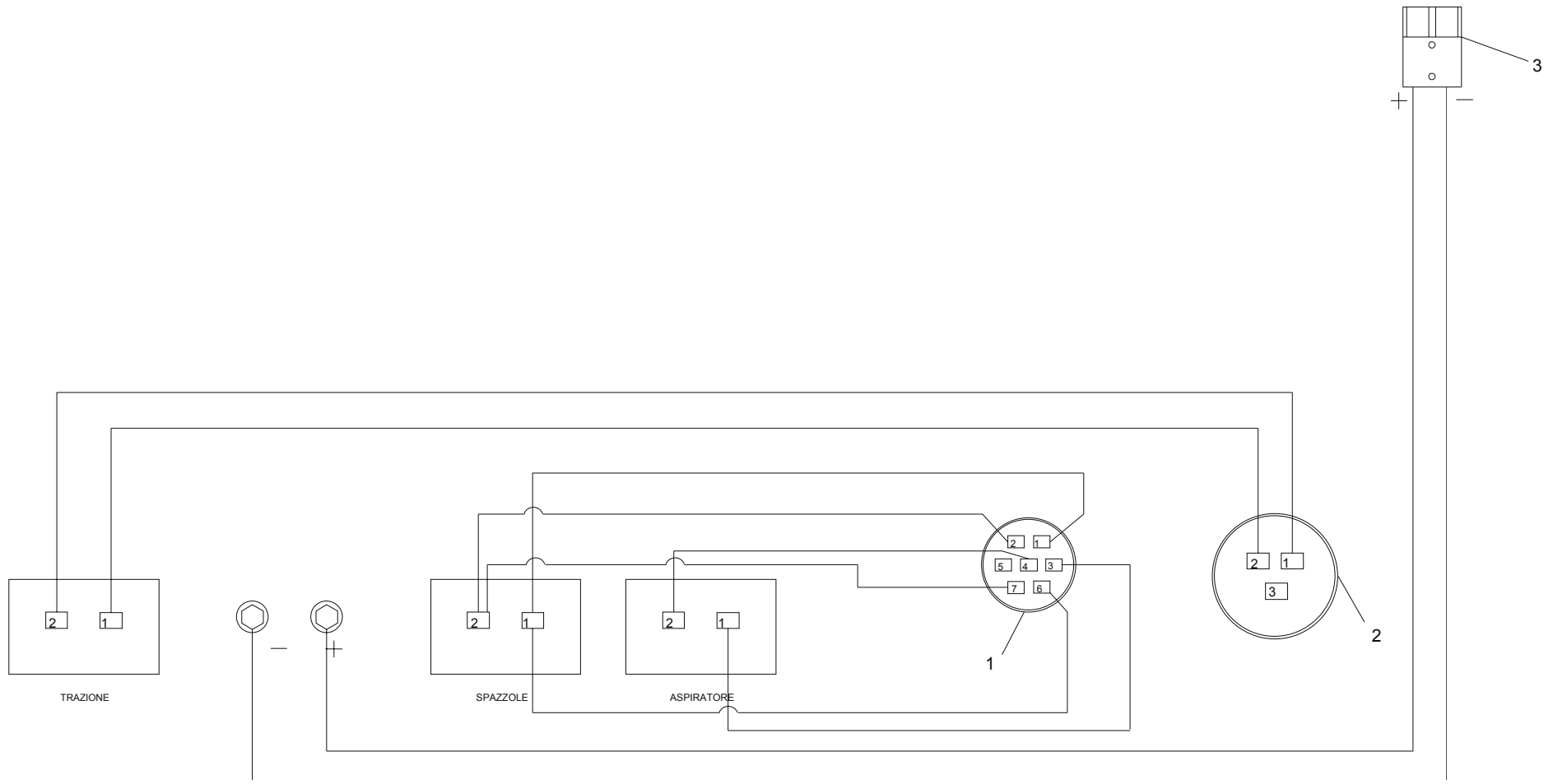


<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

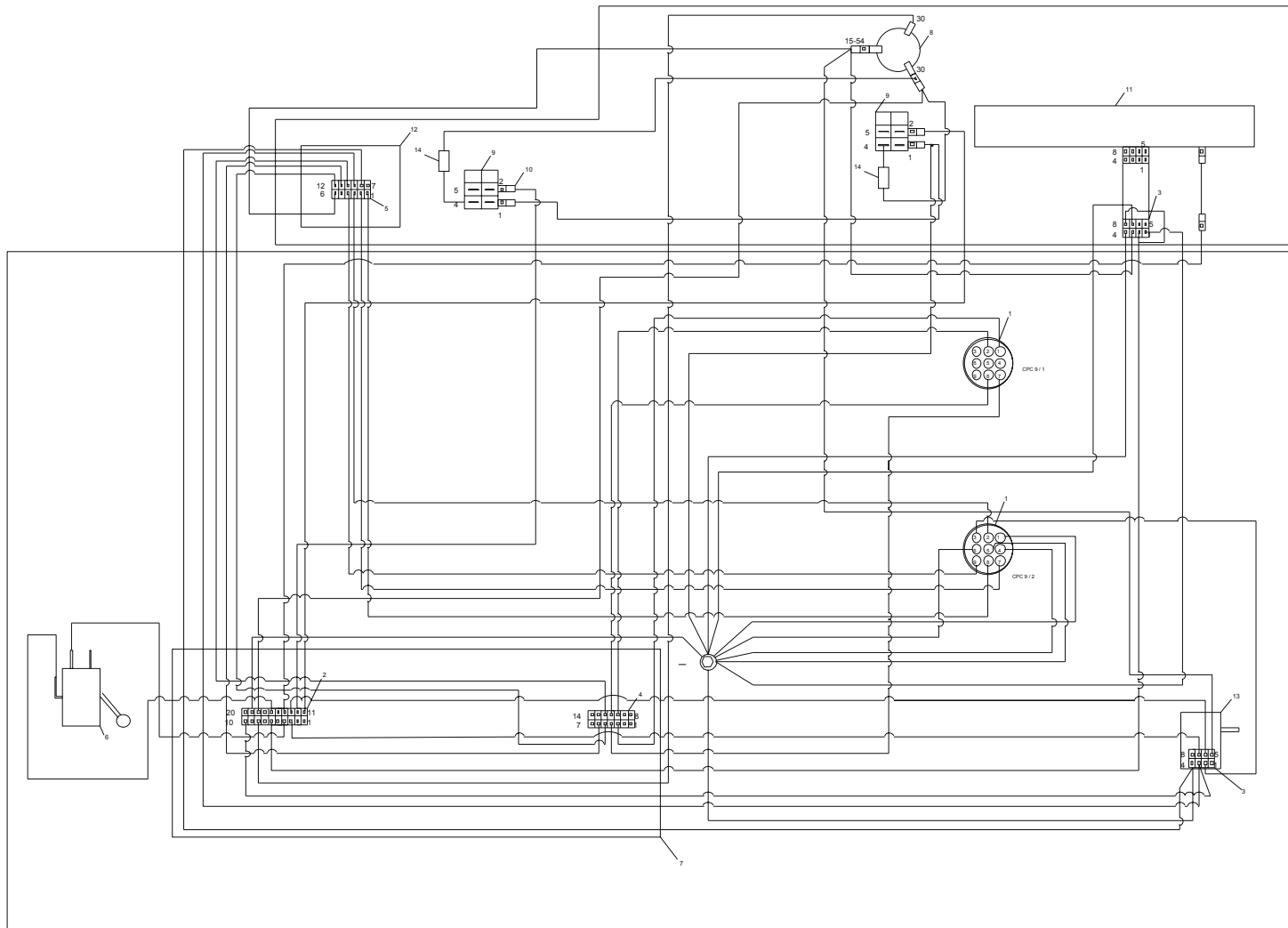


<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

BATTERIA 36 V

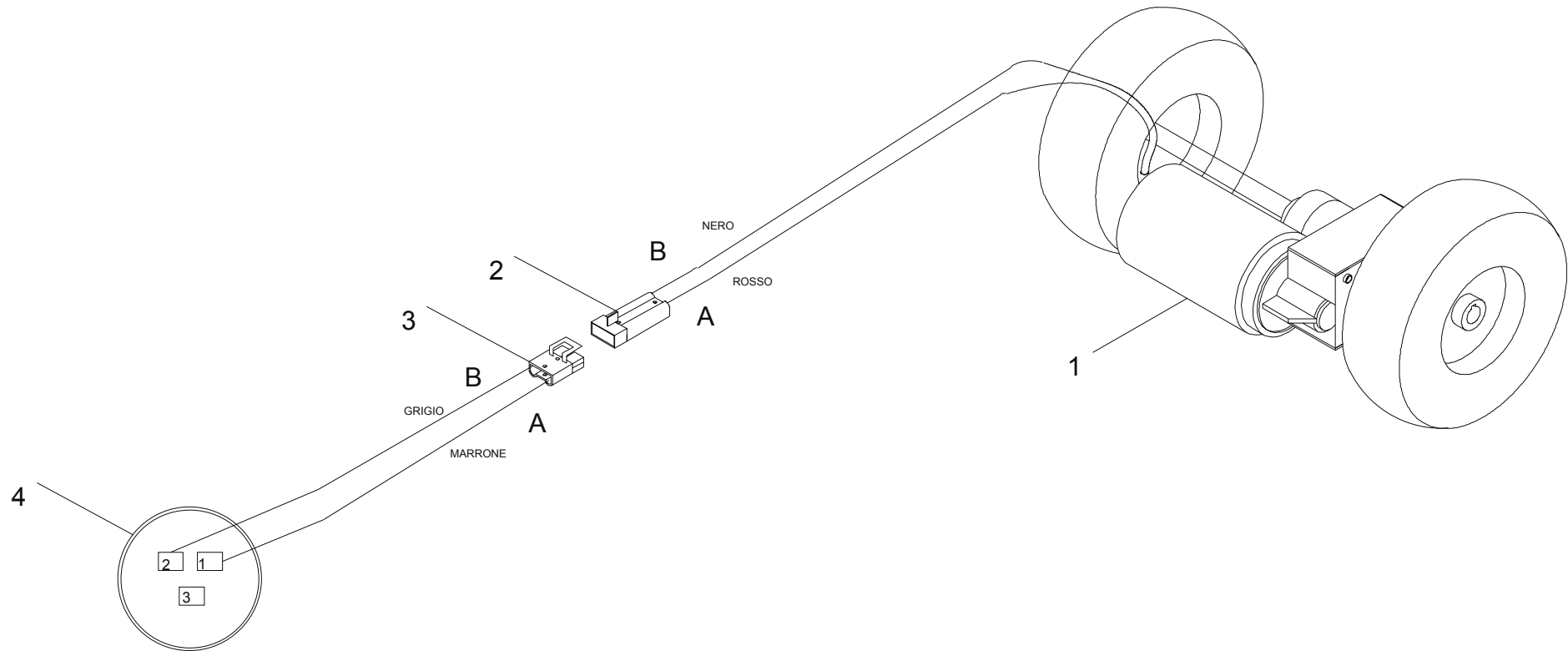


<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



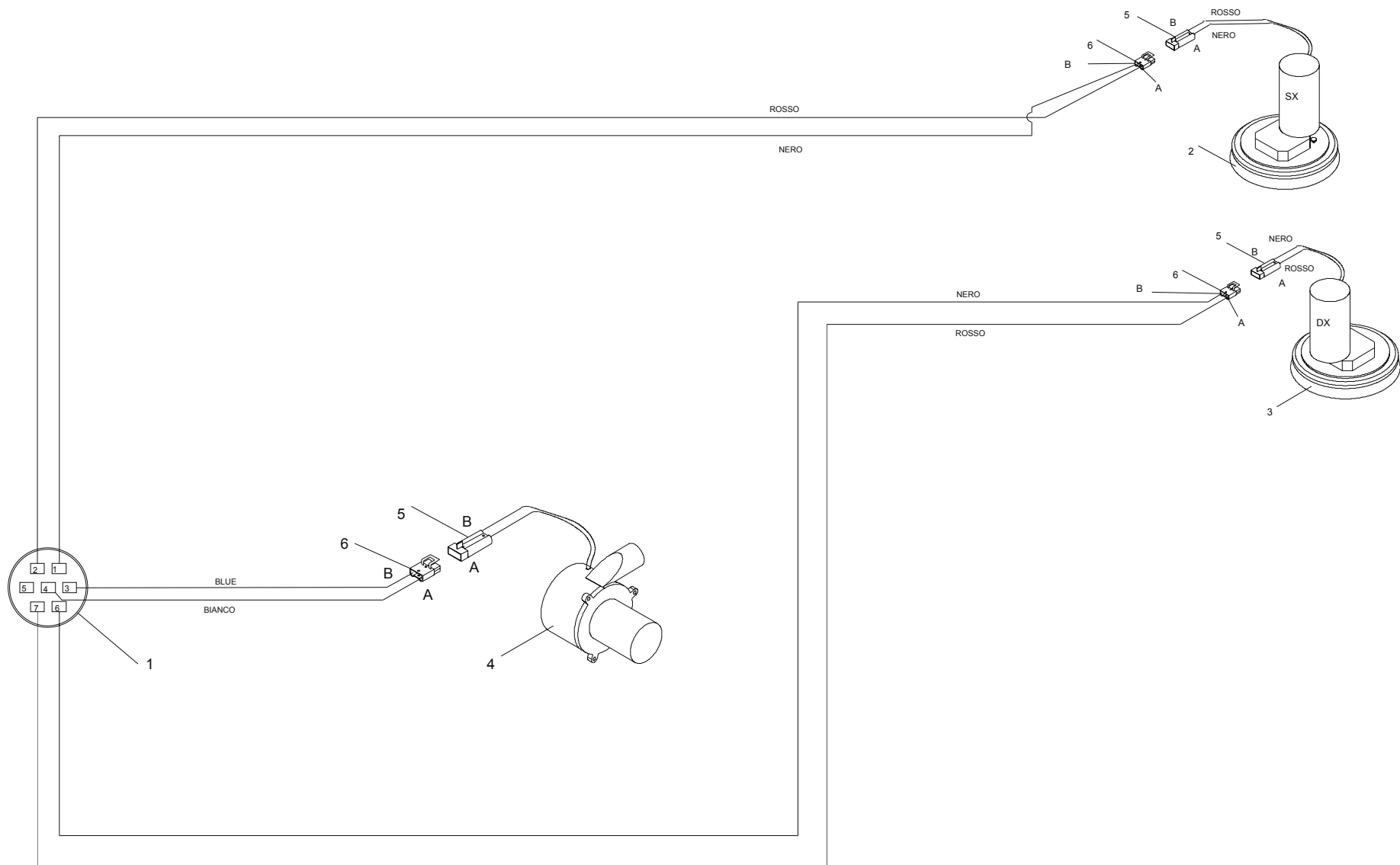
● coperchio ● consolle

<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

**DURASCRUBB  
 L85 B – XLFLEXI**



**Technological Systems by Moro S.r.l.**

VIA NUOVA DI CORVA 94/2  
 33170 PORDENONE

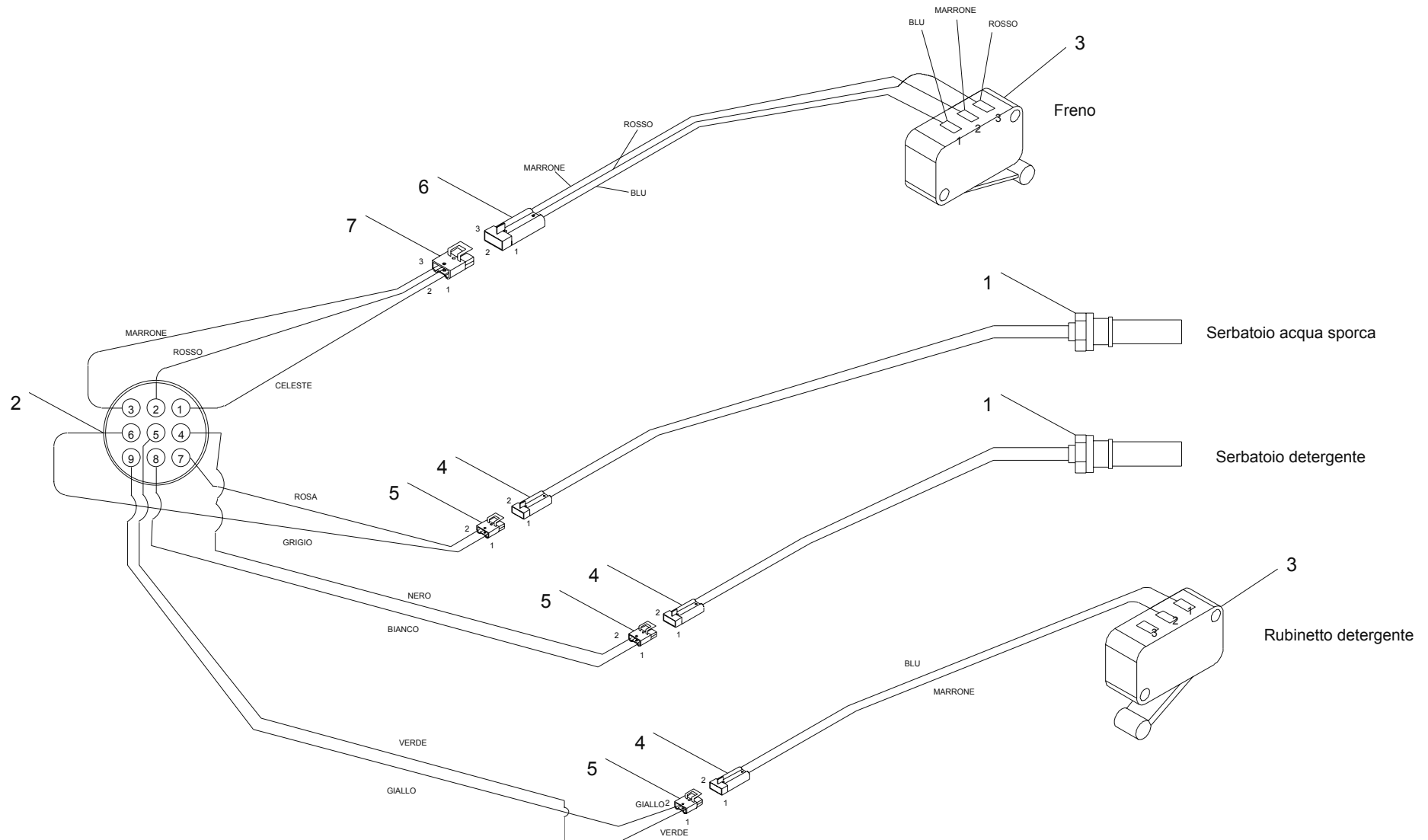
(PN) – ITALIA

Tel.: 0434 – 598188

Fax: 0434 – 510245

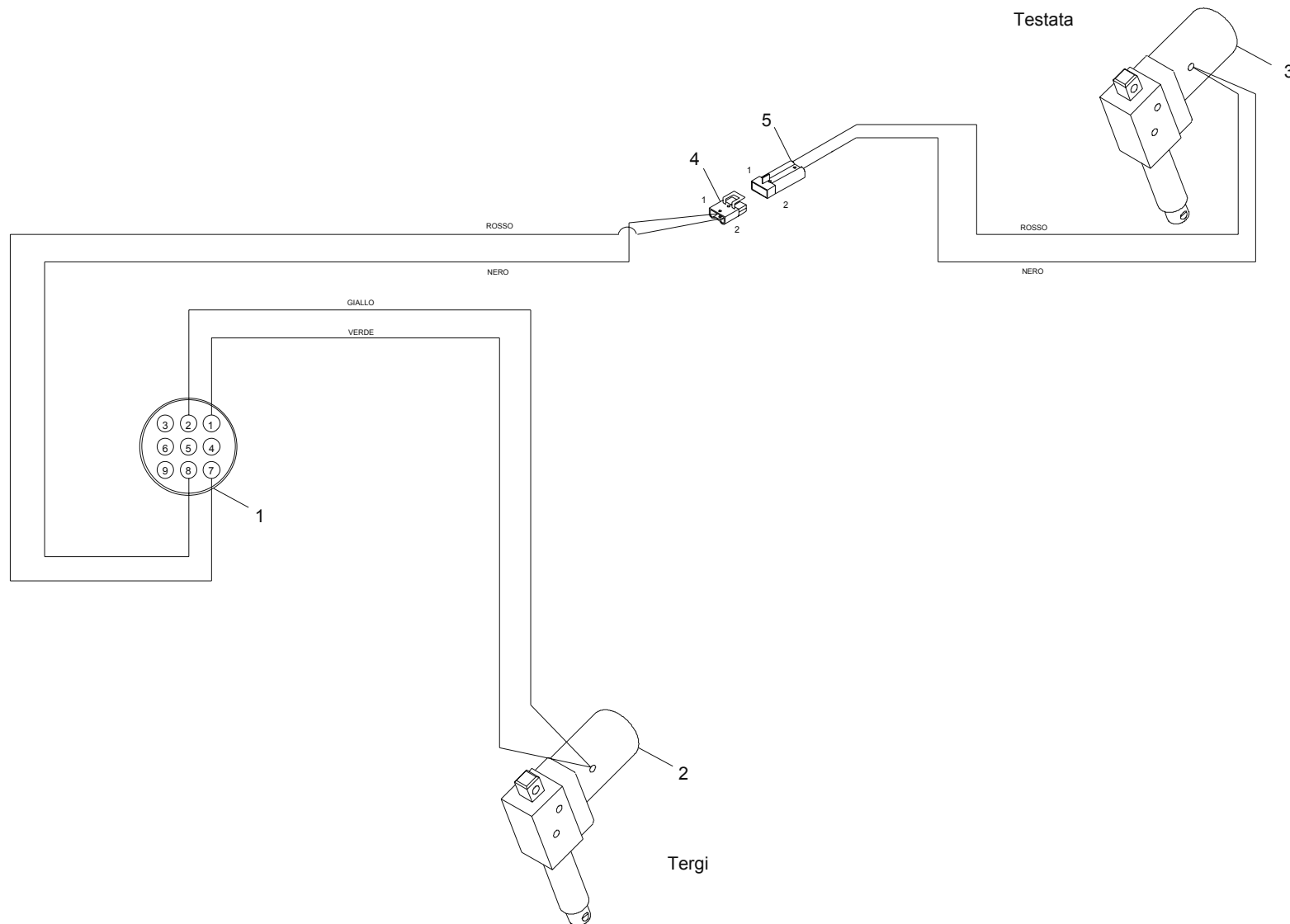
info@tsmitaly.com





<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com

**DURASCRUBB  
 L85 B – XLFLEXI**



<b>Technological Systems by Moro S.r.l.</b>	VIA NUOVA DI CORVA 94/2 33170 PORDENONE	(PN) – ITALIA
Tel.: 0434 – 598188	Fax: 0434 – 510245	info@tsmitaly.com